

AT53006, AT53030

**ORTEZA SZTYWNA Z TWORZYWA SZTUCZNEGO NA GOLEŃ I
STOPĘ INSTRUKCJA OBSŁUGI**

PLASTIC RIGID SHIN AND FOOT ORTHOSIS USER MANUAL

**GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR STARRE SCHIENBEIN- UND
FUSSORTHESEN AUS KUNSTSTOFF**

PLASTOVÁ PEVNÁ ORTÉZA NA HOLEŇ A CHODIDLO

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

PLASTOVÁ PEVNÁ ORTÉZA NA HOLEŇ A CHODIDLO

POUŽÍVATELSKÁ PRÍRUČKA



MD



PL

OSTRZEŻENIE OGÓLNE

Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu.

PRZEZNACZENIE

Jednokomorowa orteza z tworzywa sztucznego na gołe i stopę ze stabilizacją pneumatyczną. Znajduje swoje zastosowanie w przypadku złamań i skręceń w obrębie stopy, a także w przypadku uszkodzenia ścięgna Achillesa zamiast opatrunku gipsowego.

WSKAZANIA

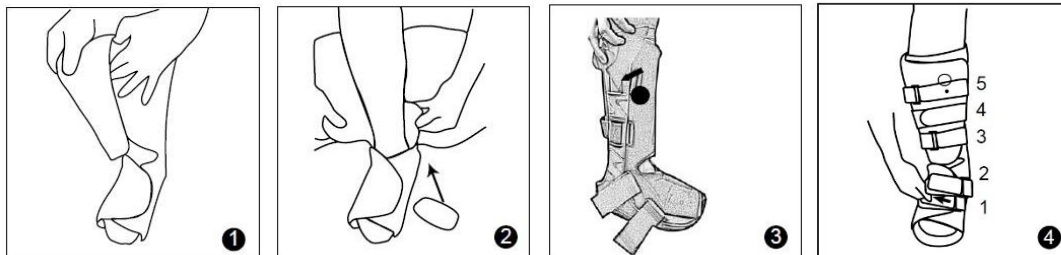
- Stany po operacjach stopy lub kostki
- Stabilizacja złamań stopy lub kostki
- Umiarkowane lub silne skręcenie kostki

PRZECIWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

UŻYTKOWANIE

1. Umieść stopę i nogę w piankowej wkładce i zaciśnij tak, aby wkładka przylegała do stopy.
2. Dla lepszego dopasowania umieść poduszczonek wewnątrz wkładki lub pomiędzy wkładką a obudową.
3. Stopę owiniętą wkładką umieść w bucie i pociągnij pionowe podpórki po obu stronach lekko na zewnątrz. Boczna oś goleni powinna być wyrównana z obu stron do podpórek. Następnie zwolnij podpórki, aby przywarły do piankowej wkładki. Pierwszy pas od góry wsuń w otwory z obydwu stron obudowy.
4. Zaciśnij wszystkie haczyki i pasy w kolejności od przodu stopy do górnej części nogi.



DOSTOSOWYWANIE CIŚNIENIA W KOMORZE POWIETRZNEJ

1. Przekręć przycisk na pozycję „pompuj”, po czym wciśnij pompkę, aby nadmuchać komorę.
2. Przekręć przycisk na pozycję „wypuść powietrze”, aby spuścić powietrze.

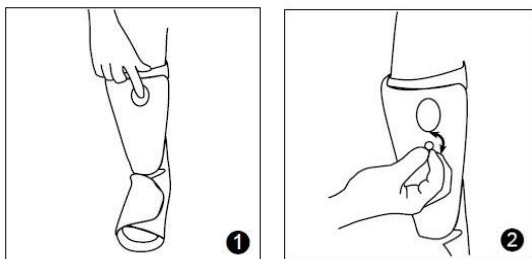


Tabela rozmiarów (rozmiar buta):

S: 36 – 39
M: 40 - 44
L: 44 - 46,5
XL: 46,5+

Długość: AT53006- 46 cm, AT53008 - 33 cm

ZAKRES DOSTAWY

Orteza, instrukcja obsługi

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Pracownik służby zdrowia wskazuje na jego własną odpowiedzialność użytkowanie wyrobu osobom dorosłym i dzieciom, biorąc pod uwagę dostępne warianty/rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość oraz wskazania, mając na uwadze informacje dostarczone przez producenta.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed praniem zdjąć elementy metalowe i obudowę (obudowę czyścić wilgotną ściereczką z dodatkiem delikatnego detergentu). Prać ręcznie w zimnej wodzie, używając łagodnego mydła. Suszyć rozłożone na płasko wyłącznie w cieniu. Nie suszyć w suszarce, nie prać chemicznie ani nie używać wybielacza. Nie wystawiać na działanie źródeł ciepła.

PRZECHOWYWANIE

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU

Wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny

ENG

GENERAL WARNING

Do not use the product before reading and understanding these instructions. If you do not understand the warnings, cautions or instructions, contact your healthcare professional or dealer to avoid damage to the product.

PURPOSE

Single-chamber plastic shin and foot orthosis with pneumatic stabilisation. It is used for fractures and sprains in the foot and also in the case of damage to the Achilles tendon instead of a plaster bandage.

INDICATIONS

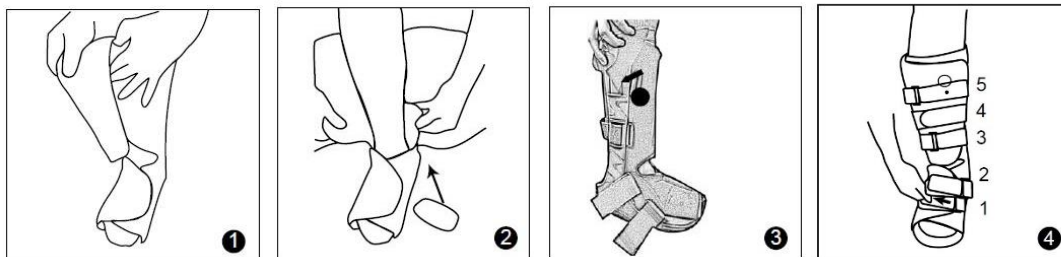
- Post-operative conditions of the foot or ankle
- Stabilisation of foot or ankle fractures
- Moderate to severe ankle sprains

CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling.

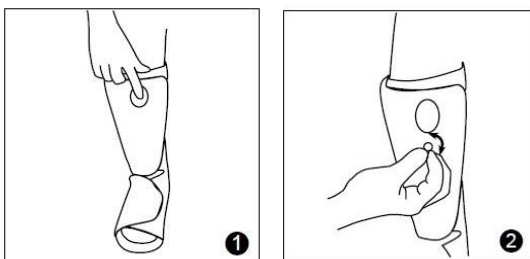
USE

- 1 Place the foot and leg in the foam insole and tighten so that the insole is snug against the foot.
2. for a better fit, place cushions inside the insole or between the insole and the casing.
Place the foot wrapped in the insole in the shoe and pull the vertical supports on both sides slightly outwards. The lateral axis of the shin should be aligned on both sides to the supports. Then release the supports so that they stick to the foam insole. Slide the first strap from the top into the holes on both sides of the housing.
4. tighten all hooks and straps in order from the front of the foot to the top of the leg.



ADJUSTING AIR CHAMBER PRESSURE

- 1 Turn the button to the "pump" position, then depress the pump to inflate the chamber.
2. turn the button to the "let air out" position to deflate.



SIZE CHART (SHOE SIZE):

S: 36 - 39
M: 40 - 44
L: 44 - 46,5
XL: 46.5+

Length: AT53006 - 46 cm, AT53030 - 33 cm

SCOPE OF DELIVERY

Orthosis, instruction manual

NOTES:

In the event of a device-related "serious incident" that directly or indirectly led to, could have led to, or is likely to lead to any of the following:

- (a) death of a patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious risk to public health

the above 'serious incident' must be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES:

In case of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

NOTE: It is forbidden to use the product other than in accordance with its intended use

ATTENTION: The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent maintenance, inadequate servicing or resulting from failure to follow the recommendations contained in this instruction manual.

TARGET PATIENT GROUP

The healthcare professional shall indicate, on his own responsibility, the use of the device for adults and children, taking into account the available variants/sizes/unnecessary functions/sizes and indications, bearing in mind the information provided by the manufacturer.

CLEANING AND MAINTENANCE

Remove metal parts and casing before washing (clean the casing with a damp cloth and mild detergent). Wash by hand in cold water using mild soap. Dry flat only in the shade. Do not tumble dry, dry clean or use bleach. Do not expose to sources of heat.

STORAGE

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT

The medical device can be disposed of as normal household waste.

DE

ALLGEMEINE WARNUNG

Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anweisungen gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtshinweise oder Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Händler, um Schäden am Produkt zu vermeiden.

ZWECK

Einkammer-Kunststofforthese für Schienbein- und Fußorthese aus Kunststoff mit pneumatischer Stabilisierung. Sie wird bei Frakturen und Verstauchungen des Fußes sowie bei Verletzungen der Achillessehne anstelle eines Gipsverbands eingesetzt.

INDIKATIONEN

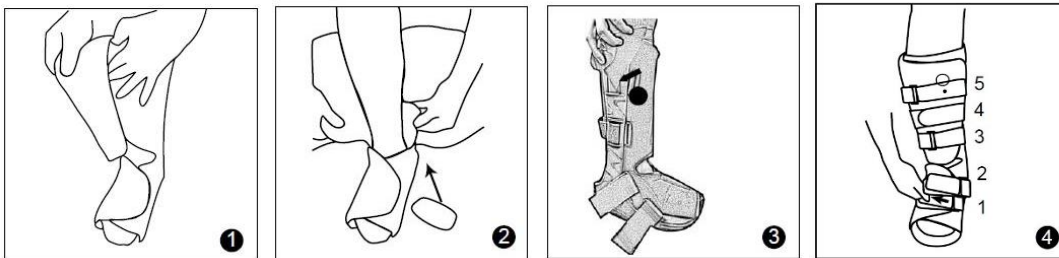
- Postoperative Zustände des Fußes oder Knöchels
- Stabilisierung von Fuß- oder Knöchelfrakturen
- Mäßige bis schwere Knöchelverstauchungen

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die eine sichere Handhabung verhindern.

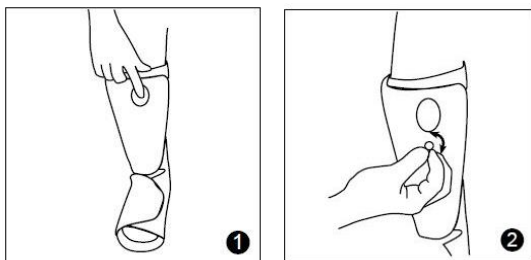
ANWENDUNG

1. Legen Sie den Fuß und das Bein in die Schaumstoffeinlage und ziehen Sie sie fest, so dass die Einlage eng am Fuß anliegt.
2. Für eine bessere Passform können Sie Kissen in die Einlegesohle oder zwischen die Einlegesohle und das Gehäuse legen. Setzen Sie den in der Einlegesohle eingewickelten Fuß in den Schuh und ziehen Sie die vertikalen Stützen auf beiden Seiten leicht nach außen. Die seitliche Achse des Schienbeins sollte auf beiden Seiten an den Stützen ausgerichtet sein. Lassen Sie dann die Stützen los, so dass sie an der Schaumstoffeinlage haften. Schieben Sie den ersten Gurt von oben in die Löcher auf beiden Seiten des Gehäuses.
4. Ziehen Sie alle Haken und Gurte der Reihe nach von der Vorderseite des Fußes bis zur Oberseite des Beins fest.



EINSTELLUNG DES DRUCKS IN DER LUFTKAMMER

1. Drehen Sie den Knopf in die Position "Pumpen" und drücken Sie dann die Pumpe, um die Kammer aufzublasen.
2. Drehen Sie den Knopf in die Position "Luft ablassen", um die Luft abzulassen.



GRÖßEN (Schuhgröße):

S: 36 - 39
M: 40 - 44
L: 44 - 46,5
XL: 46,5+

LÄNGE: AT53006 - 46 cm, AT53030 - 33 cm

LIEFERUMFANG:

Orthese, Gebrauchsanweisung

HINWEISE:

Im Falle eines "schwerwiegenden Vorkommnisses" im Zusammenhang mit einem Produkt, das direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- (a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder
- (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte "schwerwiegende Vorkommnis" muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden. Im Falle Polens ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

HINWEISE:

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Anwender im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, ist ein Arzt aufzusuchen.

HINWEIS: Es ist verboten, das Produkt anders als bestimmungsgemäß zu verwenden.

ACHTUNG: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nachlässige Wartung, unzureichende Instandhaltung oder durch Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Empfehlungen entstehen.

PATIENTEN-ZIELGRUPPE

Das medizinische Fachpersonal weist in eigener Verantwortung auf die Verwendung des Produktes für Erwachsene und Kinder hin und berücksichtigt dabei die verfügbaren Varianten/Größen/nicht benötigten Funktionen/Größen und Indikationen sowie die Angaben des Herstellers.

REINIGUNG UND PFLEGE

Nehmen Sie die Metallteile und das Gehäuse vor dem Waschen ab (reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel). Von Hand in kaltem Wasser mit milder Seife waschen. Nur flach im Schatten trocknen. Nicht im Wäschetrockner trocknen, chemisch reinigen oder Bleichmittel verwenden. Nicht mit Wärmequellen in Berührung bringen.

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, fern von Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN IST

Das Medizinprodukt kann mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

CZK

OBEZNÉ UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte výrobek před přečtením a pochopením tohoto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním nebo pokynům, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, aby nedošlo k poškození výrobku.

ÚČEL

Jednokomorová plastová ortéza na hleň a chodidlo s pneumatickou stabilizací. Používá se při zlomeninách a podvrtnutích nohy a také při poškození Achillovy šlachy místo sádrového obvazu.

INDIKACE

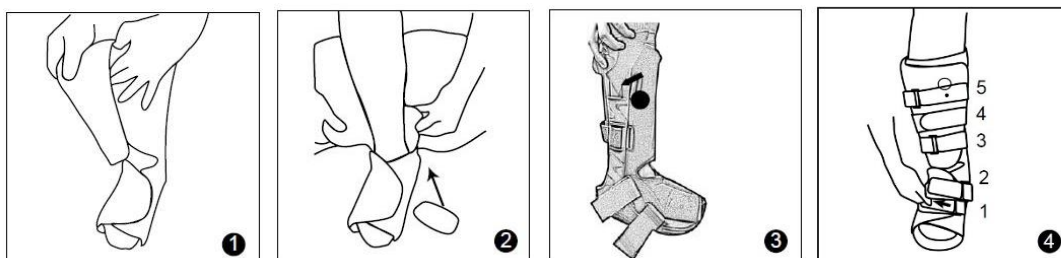
- Pooperační stavy chodidla nebo kotníku
- Stabilizace zlomenin nohy nebo kotníku
- Středně těžké až těžké podvrtnutí kotníku

KONTRAINDIKACE

Fyzická nebo mentální omezení (např. porucha zraku), která brání bezpečné manipulaci.

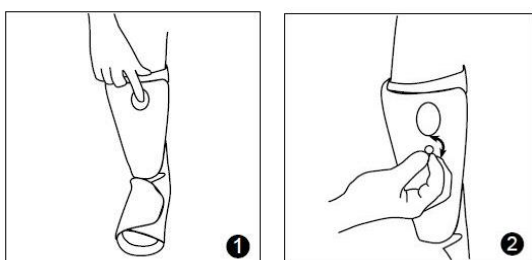
POUŽITÍ

- 1 Vložte chodidlo a nohu do pěnové vložky a utáhněte ji tak, aby přiléhala k chodidlu.
- 2 Pro lepší usazení vložte polštářky dovnitř stélky nebo mezi stélku a pouzdro.
- 3 Umístěte nohu zabalenou ve stélce do boty a vytáhněte svislé podpěry na obou stranách mírně ven. směrem ven. Boční osa hleně by měla být na obou stranách zarovnána s podpěrami. Poté podpěry uvolněte tak, aby přilnuly k pěnové stélce. Zasuňte první pásek shora do otvorů na obou stranách pouzdra.
- 4 Utáhněte všechny háčky a popruhy v pořadí od přední části chodidla k horní části nohy.



NASTAVENÍ TLAKU VE VZDUCHOVÉ KOMOŘE

- 1 Otočte tlačítko do polohy "pumpa" a poté stisknutím pumpy nafoukněte komoru.
- 2 Otočením tlačítka do polohy "vypustit vzduch" komoru vypustíte.



Tabulka velikostí (velikost obuvi):

S: 36 - 39
M: 40 - 44
44 - 46,5
XL: 46,5+

Délka: AT53006 - 46 cm, AT53030 - 33 cm

ROZSAH DODÁVKY

Ortéza, návod k použití

POZNÁMKY:

V případě "závažné události" související s přístrojem, která přímo nebo nepřímo vedla, mohla vést nebo pravděpodobně povede k některé z následujících událostí:

(a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo b) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo c) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby.

(b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo

(c) vážné riziko pro veřejné zdraví

výše uvedená "závažná událost" musí být oznámena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě Polska je příslušným orgánem Úřad pro registraci léčivých přípravků, zdravotnických prostředků a biocidních přípravků.

POZNÁMKY:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se obraťte na zdravotnického pracovníka.

POZNÁMKA: Je zakázáno používat výrobek jinak, než v souladu s jeho určením.

UPOZORNĚNÍ: Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalou údržbou, nedostatečným servisem nebo vzniklé v důsledku nedodržení doporučení uvedených v tomto návodu k použití.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Zdravotnický pracovník na vlastní zodpovědnost určí použití přístroje pro dospělé a děti s ohledem na dostupné varianty/velikosti/nepotřebné funkce/velikosti a indikace a s ohledem na informace poskytnuté výrobcem.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Před mytím odstraňte kovové části a kryt (kryt vyčistěte vlhkým hadříkem a jemným čisticím prostředkem). Myjte ručně ve studené vodě za použití jemného mýdla. Sušte na plocho pouze ve stínu. Nesušte v sušičce, nečistěte chemicky ani nepoužívejte bělidla. Nevystavujte zdrojům tepla.

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

JAK LIKVIDOVAT VÝROBEK

Zdravotnický prostředek lze likvidovat jako běžný domovní odpad.

SK

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIE

Nepoužívajte výrobok pred prečítaním a pochopením týchto pokynov. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam alebo pokynom, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby nedošlo k poškodeniu výrobku.

ÚČEL

Jednokomorová plastová ortéza na holeň a chodidlo s pneumatickou stabilizáciou. Používa sa pri zlomeninách a podvrtnutiach chodidla a tiež pri poškodení Achillovej šľachy namiesto sadrového obväzu.

INDIKÁCIE

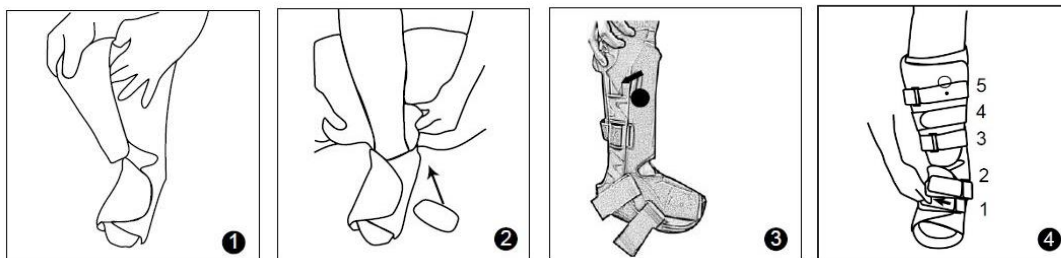
- Pooperačné stavy chodidla alebo členka
- Stabilizácia zlomenín nohy alebo členka
- Stredne ťažké až ťažké podvrtnutia členka

KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

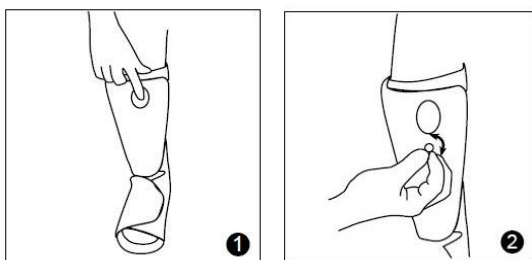
POUŽITIE

1. Umiestnite chodidlo a nohu do penovej vložky a utiahnite ju tak, aby vložka tesne priliehala k chodidlu.
2. Pre lepšie prispôsobenie umiestnite vankúšiky do vnútra stielky alebo medzi stielku a puzdro.
3. Umiestnite nohu zabalenú do stielky do topánky a vytiahnite zvislé podpery na oboch stranách mierne von. smerom von. Bočná os holene by mala byť na oboch stranách zarovnaná s podperami. Potom podpery uvoľnite tak, aby priliehali k penovej stielke. Zasuňte prvý remienok zhora do otvorov na oboch stranách puzdra.
4. Uťahnite všetky háčiky a popruhy v poradí od prednej časti chodidla k hornej časti nohy.



NASTAVENIE TLAKU VO VZDUCHOVEJ KOMORE

1. Otočte tlačidlo do polohy "pump" a potom stlačte pumpu, aby sa komora nafúkla.
2. Otočením tlačidla do polohy "vypustíte vzduch" komoru vypustíte.



Tabuľka veľkostí (veľkosť obuvi):

S: 36 - 39

M: 40 - 44

44 - 46,5

XL: 46,5+

Dĺžka: AT53006 - 46 cm, AT53030 - 33 cm

ROZSAH DODÁVKY

Ortéza, návod na použitie

POZNÁMKY:

V prípade "závažného incidentu" súvisiaceho so zariadením, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z týchto udalostí:

(a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo

(b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo

(c) vážne riziko pre verejné zdravie

uvedený "závažný incident" sa musí oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

POZNÁMKY:

V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných rušivých príznakov, ktoré nie sú používateľovi jasné v súvislosti s používaním zdravotníckej pomôcky, sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.

POZNÁMKA: Je zakázané používať výrobok inak, ako v súlade s jeho určeným použitím

UPOZORNENIE: Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nedbalou údržbou, nedostatočným servisom alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Zdravotnícky pracovník na vlastnú zodpovednosť uvedie použitie pomôcky pre dospelých a deti, pričom zohľadní dostupné varianty/veľkosti/nepotrebné funkcie/veľkosti a indikácie a zohľadní informácie poskytnuté výrobcom.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

Pred umývaním odstráňte kovové časti a kryt (kryt vyčistite vlhkou handričkou a jemným čistiacim prostriedkom). Umývajte ručne v studenej vode s použitím jemného mydla. Sušte na plocho len v tieni. Nesušte v bubnovej sušičke, nečistite chemicky ani nepoužívajte bielidlá. Nevystavujte zdrojom tepla.

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte v suchej chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

AKO LIKVIDOVAŤ VÝROBOK

Zdravotnícka pomôcka sa môže likvidovať ako bežný domový odpad.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net

Data wydania instrukcji: 15.01.2023
v1-15.01.2023



WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 15.01.2023
v1-15.01.2023



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 7, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 7, 12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



Gebrauchsanweisungsversion: v1-15.01.2023
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 15.01.2023

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 15.01.2023
v1-15.01.2023

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRILOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 15.01.2023
v1-15.01.2023